

Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador

938A

Alimentatore citofonia Sound System
Sound System interphone power supply
Alimentation portiers Sound System
Netzteil Sound System-Haustelefon
Alimentador portero automático Sound System
Alimentador para porteiro automático Sound System

938A**I****CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'ALIMENTATORE ART. 938A**

Alimentatore per impianti intercomunicanti con posto esterno mono o pluri-familiari. È munito di triplo generatore di nota elettronico (sound system) che si sostituisce alla tradizionale chiamata in alternata su ronzatore o campanello. Il segnale sonoro dispone di 3 tonalità differenziate permettendo così l'individuazione immediata del punto da cui si chiama (chiamata dal posto esterno, chiamata fuoriporta, chiamata intercomunicante). Negli impianti non è più necessario quindi inserire suonerie tradizionali poiché il suono viene diffuso da un'unico altoparlante presente all'interno del citofono.

Alimentatore con custodia in materiale termoplastico grigio, predisposto per montaggi su quadri con barra DIN ad omega con un ingombro di otto moduli oppure con fissaggio a parete tramite tasselli.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Al suono della chiamata esterna, si solleva il microtelefono e si comunica direttamente con l'esterno. Trascorsi circa 9 minuti dall'inizio della conversazione un dispositivo elettronico riporta i citofoni in posizione interno ed è quindi necessario che venga effettuata una seconda chiamata per conversare nuovamente con il posto esterno. Per effettuare la conversazione interna, prima si solleva il microtelefono e poi si preme il pulsante relativo al citofono col quale si desidera comunicare; il posto esterno rimane così scollegato. Se durante una comunicazione esterna si vuole effettuare una chiamata verso un utente interno basta premere il pulsante relativo all'interno.

Per rispondere ad una chiamata proveniente dall'esterno durante una conversazione interna è necessario riporre entrambi i microtelefoni e poi sollevarne uno. È possibile attivare la funzione di segnale di chiamata in targa collegando il morsetto CT al morsetto C1. Questa funzione permette di attivare un segnale sul posto esterno ogni volta che si esegue una chiamata o quando si esegue l'autoaccensione.

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO

Lo schema rappresenta il collegamento del massimo numero di citofoni. Per collegarne un numero inferiore procedere come nelle istruzioni sottoriportate (con tre citofoni si utilizzano apparecchi Art. 6200 a 4 pulsanti di cui 2 pulsanti supplementari);

- il primo pulsante (morsetto 7) per la serratura
- il secondo pulsante (morsetto 8) per servizi ausiliari

Gli altri due pulsanti corrispondenti ai morsetti 9-10 per le chiamate intercomunicanti. Si collegheranno quindi le prime tre morsettiere dal morsetto 1 al morsetto 10.

GB**TECHNICAL CHARACTERISTICS OF POWER SUPPLY ART. 938A**

Power supply for intercommunicating system with single or multi-family speech unit. Fitted with a electronic 3-tone generator (sound system) which replaces the traditional alternating current call on a buzzer or bell. The sound signal has 3 different tones which make it possible to immediately identify which point is calling (call from speech unit, call from outside door, intercommunicating call). This solution also means it is no longer necessary to install traditional bells since the sound is produced by a single loudspeaker in the phone. Power supply in grey ABS housing; preset for mounting on cases with DIN 8-module support or with expanding plugs with screws.

OPERATING PRINCIPLE

When a call is made from the outdoor speech unit, lift the handset to communicate directly with the outdoor speech unit. 9 minutes after the start of the conversation an electronic device returns the interphone to internal mode, thereby making it necessary to make a second call in order to continue the conversation with the external speech unit. To make internal calls, raise the handset and press the corresponding interphone button. In this way the external speech unit remains disconnected. If, during a conversation with the external speech unit, you wish to call an internal unit, simply press the corresponding interphone button.

To answer a call coming from the speech unit during an internal conversation hook both handsets and then lift one of them.

It is possible to activate the function of call signal on the panel by connecting terminal C1.

This function allows a signal to be activated on the speech unit any time a call is made and when the selfactivation is carried out.

CONNECTION INSTRUCTIONS

The wiring diagram indicates the connections required for the maximum number of interphones. If you do not wish to connect all the interphones, follow the instructions indicated below. To connect three interphones, use units Art 6200 supplied with 4 buttons, two of which control the supplementary functions.

The first button (terminal 7) controls the door lock release function.

The second button (terminal 8) controls the auxiliary services.

The two supplementary buttons are connected to terminals 9-10 and control intercommunicating calls. It is therefore necessary to connect terminals 1 to 10 on the first three terminal boards.

F**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'ALIMENTATION ART. 938A**

Alimentation pour installations intercommunicantes avec poste extérieur mono ou pluri-familial. Il est doté d'un triple générateur de note électronique qui remplace l'appel traditionnel en courant alternatif sur ronfleur ou sonnette (sound system). Le signal sonore dispose de 3 tonalités différenciées, ce qui permet d'identifier immédiatement l'endroit d'où vient l'appel (appel du poste extérieur, appel hors porte, appel intercommunicant). Il n'est donc plus nécessaire, dans les installations, de brancher des sonneries traditionnelles car le son est diffusé par un seul haut-parleur présent à l'intérieur de l'interphone.

Alimentation avec boîtier en matière thermoplastique grise; prédisposée pour montages su barre DIN à 8 modules ou pour le fixage à paroi avec vis à goujons.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

A l'appel externe, décrochez le combiné pour communiquer avec le correspondant extérieur. 9 minutes après le début de la conversation, un dispositif électronique ramène les postes en position interne et vous devez nécessairement provoquer un deuxième appel pour pouvoir de nouveau converser avec le poste externe. Pour converser en interne, décrochez d'abord le combiné puis appuyez sur le poussoir du poste interne souhaité; le poste externe reste ainsi débranché. Si pendant une communication externe, vous voulez converser avec un poste interne, il vous suffira d'appuyer sur le poussoir du poste interne désiré.

Pour répondre à un appel provenant de l'extérieur pendant une conversation interne il faut accrocher les deux combinés et ensuite soulever n'importe quel des deux.

Il est possible d'activer la fonction de signal d'appel dans la plaque de rue en raccordant la borne C1. Cette fonction permet d'activer un signal sur le poste externe toutes les fois qu'on rappelle et lorsqu'on effectue l'autoenclenchement.

INSTRUCTIONS DE BRANCHEMENT

Le schéma montre le branchement du nombre maximum de postes d'appareillement. Si l'installation prévoit moins de postes, suivez les instructions ci-dessous (avec 4 postes, utilisez les Art.6200 à 3 boutons dont 2 supplémentaires):

- le premier bouton (borne 7) pour la commande de la gâche;
- le deuxième bouton (borne 8) pour les services auxiliaires.

Les autres deux boutons correspondent aux bornes 9 et 10 pour les appels intercommunicants. Vous devrez donc connecter les premiers trois borniers de la borne 1 à la borne 10.

938A

D

BESCREIBUNG DER ANLAGE

Netzgerät Art. 938A für Intersprechanlagen mit Aussenstelle in Ein- und Mehrfamilienhäusern. Mit elektronischen Rufgenerator anstelle des herkömmlichen Wechselstrom-Rufsystems mit Summer oder Läutwerk (Sound System). Das Tonsignal kann in drei verschiedenen Tönen erfolgen, damit die Herkunft des Anrufs sofort feststellbar ist. (Anruf von der Außenstelle, Anruf von der Haustür, Intercom-Anruf). Es sind daher keine herkömmlichen Läutwerke mehr erforderlich, da der Ton über einen einzigen Lautsprecher im Innen des Haustelefons wiedergegeben wird. Das ABS-Gehäuse ist feuersicher. Vorbereitet für Montage auf DIN- Schiene oder Wandmontage mit Schrauben und Dübeln.

FUNKTIONWEISE

Beim Rufton von der Außenstation wird der Hörer des Mikrotelefons abgenommen und das Gespräch mit der Außenstation gedrückt. Nach Ablauf von ca. 9" Minuten nach Gesprächsbeginn schaltet eine elektronische Einrichtung die Haustelefone auf „Intern“, und es ist erneut dieselbe Taste für das Gespräch mit der Außenstation zu drücken. Für Gespräche zwischen Innensprechstellen ist zuerst der Hörer des Mikrotelefons abzunehmen und dann drücken Sie die Taste des Haustelefons mit dem Sie sich in Verbindung setzen wollen; die Außenstation wird hierbei vom Gespräch abgeschaltet. Falls während eines Gesprächs mit der Außenstation eine Innensprechstelle angerufen werden soll, ist die Taste für den Anruf einer Innensprechstelle zu drücken.

ANSCHLUSSANLEITUNG

Der Anschlußplan zeigt den Anschluß der möglichen Höchstzahl von Haustelefonen.

Gehen Sie zum Anschluß einer geringeren Anzahl gemäß der untenstehenden Anleitung vor (bei drei Haustelefonen werden Apparate Art. 0902/100 mit 4 Tasten, darunter 2 Zusatztasten, verwendet).

- Die erste Taste (Klemme 7) für den Türöffner.
- Die zweite Taste (Klemme 8) für Zusatzfunktionen
- Die anderen beiden TASTen entsprechen den Klemmen 9-10 für Internrufe. Die ersten drei Klemmenleisten werden von Klemme 1 bis 10 wie in Plan ersichtlich angeschlossen.

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL ALIMENTADOR ART. 938A

Alimentador para instalaciones intercomunicantes con aparato externo, para uno o varios usuarios. Está provisto de un triplero generador de nota electrónico que sustituye la tradicional llamada en alterna por medio de zumbador o timbre (sound system). La señal sonora dispone de 3 tonalidades diferenciadas permitiendo así la identificación inmediata del punto desde el cual se llama (llamada del aparato externo, llamada a la puerta del apartamento, llamada intercomunicante). En adelante en las instalaciones no es necesario insertar timbres tradicionales, pues el sonido viene difundido por un único altavoz presente en el interior del teléfono.

Alimentador con mueble en material termoplástico gris, predispuesto para montaje con barra omega con dimensiones de 8 módulos, o también con fijación a pared por medio de tacos.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

A la llamada desde el aparato externo, hay que descolgar el microteléfono y se puede comunicar directamente con el exterior. Pasados 9 minutos, más o menos, después de haber comenzado la conversación un dispositivo electrónico pone de nuevo los interfonos en posición de interno y hay que efectuar, por esto, una segunda llamada para poder conversar nuevamente con el aparato externo. Para efectuar una conversación interna, descolgar ante todo el microteléfono y presionar luego el pulsador relativo al interfono con el cual se desea comunicar; el aparato externo queda así desconectado. Si durante una comunicación externa se quiere efectuar una llamada interna, presionar el pulsador relativo al aparato con el cual se quiere conversar.

Para responder a una llamada proveniente del externo durante una conversación interna hay que colgar los dos microteléfonos y luego descolgar uno de los dos.

Es posible activar la función de señal de llamada en la placa conectando el borne C1. Esta función permite de activar una señal en el aparato externo cada vez que se llama y que se efectúa el autoencendido.

INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO

El esquema representa el conexionado del máximo número de interfonos. Para conectar un número inferior proceder como en las instrucciones indicadas abajo (con tres interfonos se utilizan aparatos Art. 6200 con 4 pulsadores, de los cuales dos son suplementarios).

- el primer pulsador (borne 7) para la cerradura
 - el segundo pulsador (borne 8) para los servicios auxiliares
- Los otros dos pulsadores correspondientes a los bornes 9-10 sirven para las llamadas intercomunicantes. Se conectan luego las primeras tres cajas de conexiones desde el borne 1 al borne 10.

P

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO ALIMENTADOR ART. 938A

Alimentador para instalações intercomunicantes com posto externo mono ou plurifamiliares. Está equipado com um módulo triplero de chamada electrónica que substitui as tradicionais chamadas por besouro ou campainha (sound system). O sinal sonoro dispõe de 3 toques diferentes que permitem assim identificar imediatamente a proveniência da chamada (chamada do posto externo, chamada do patamar, chamada intercomunicante). Nestas instalações já não necessário inserir as campainhas tradicionais visto que o som é emitido por um altifalante que se encontra no interior do telefone. Alimentador com caixa em material termoplástico cinzento: preparado para montagem em quadros com calha DIN com ocupação correspondente a 12 módulos ou para fixação à parede através de parafusos.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMENTO

Ao toque da chamada do exterior, levanta-se o telefone e comunica-se directamente com o exterior. Decorridos cerca de 9 minutos do início da conversação, um dispositivo electrónico coloca os telefones na posição interno, tornando-se necessário efectuar uma segunda chamada para conversar novamente com o posto externo. Para efectuar a conversação interna, primeiro levanta-se o telefone e depois prime-se o botão referente ao telefone com o qual se pretende comunicar; o posto externo permanece, assim, desligado. Se durante uma comunicação externa se pretende efectuar uma chamada para um utente interno basta premir o botão referente ao mesmo.

Para responder a uma chamada proveniente do posto externo durante uma conversação interna é necessário pousar os dois microteléfonos e após levantar um dos dois. É possível activar a função de sinal de chamada na botoneira ligando o borne C1. Esta função permite de activar um sinal no posto externo cada vez que efectua-se uma chamada ou um autoacendimento.

INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO

O esquema representa a ligação do número máximo de telefones. Para ligar um número inferior proceder conforme as instruções seguintes (com três telefones utilizam-se aparelhos Art. 6200 com 4 botões dos quais 2 são suplementares):

- o primeiro botão (borne 7) para o trinco;
- o segundo botão (borne 8) para serviços auxiliares

Os outros dois botões, correspondentes aos bornes 9-10, para as chamadas intercomunicantes. Ligar-se-ão, ainda, as primeiras três régua de bornes do borne 1 ao borne 10.

938A

Predisposizione citofono Art. 6200 per impianti intercomunicanti
Configuration of interphone Art. 6200 for intercommunicating systems
Prédisposition poste d'appartement Art.6200 pour une installation type "intercommunication"
Vorrüstung des Haustelefons Art. 6200 für Wechselkommunikationsanlagen
Predisposición interfono Art. 6200 para instalacines intercomunicantes
Preparação do telefone Art. 6200 para instalações intercomunicantes

Attenzione:

Prima di procedere al collegamento dell'impianto eseguire nei citofoni serie PETRARCA Art. 6200 i ponticelli riportati nel disegno sottostante facendo attenzione alla separazione esistente tra il comune pulsanti servizi (5) e il comune pulsanti chiamate (4C).

Important:

Before connecting the system, connect the jumpers illustrated in the drawing below on interphones Art. 6200 from the PETRARCA series, taking care to separate the two commons for the service buttons (5) and call buttons (4C).

Attention

Avant de procéder au branchement de l'installation, effectuez dans les postes série PETRARCA Art.6200 les pontages représentés sur le dessin ci-dessous en veillant à la séparation existante entre le commun des boutons des services (5) et le commun des boutons d'appel (4C).

Achtung:

Vor dem Anschluß der Anlage sind in den Haustelefonen der Baureihe PETRARCA Art. 6200 die Drahtbrücken gemäß der unten aufgeführten Zeichnung herzustellen, wobei auf die vorliegende Trennung zwischen dem gemeinsamen Kontakt der Hilfsfunktionen-Tasten (5) und dem gemeinsamen Kontakt der Ruffunktionen-Tasten (4C) zu achten ist.

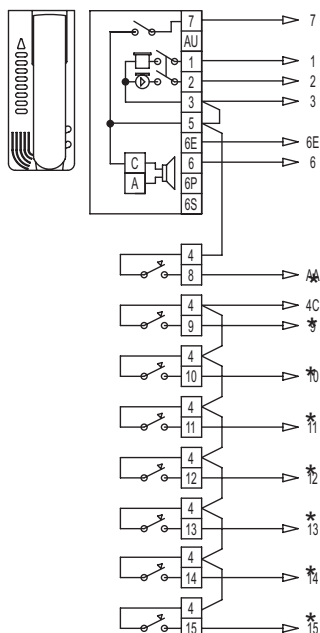
Atención:

Antes de proceder al conexionado de la instalación efectuar, en los interfonos de la serie PETRARCA Art. 6200, los puentes indicados en el dibujo que sigue prestando atención a la separación que existe entre el común servicios (5) y el común pulsadores llamadas (4C).

Atenção:

Antes de efectuar a ligação executar nos telefones da série PETRARCA Art. 6200 as pontes assinaladas no desenho seguinte tendo atenção à separação existente entre os botões de serviços (5) e os botões de chamadas (4C).

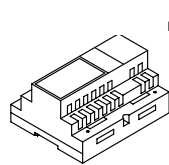
SCHEMA ELETTRICO CITOFONI ART. 6200
ELECTRIC DIAGRAM OF PHONES ART. 6200
SCHEMA ÉLECTRIQUE POSTES ART. 6200
ELEKTRISCHE SCHEMA HAUSTELEFONE ART. 6200
ESQUEMA ELÉCTRICO TELÉFONOS ART. 6200
ESQUEMA ELÉCTRICO TELEFONES ART. 6200



938A

SCHEMA DI COLLEGAMENTO CITOFONI INTERCOMUNICANTI SERIE PETRARCA CON POSTO ESTERNO
WIRING DIAGRAM OF INTERCOMMUNICATING PHONES SERIES PETRARCA WITH SPEECH UNIT
SCHÉMA DES CONNEXIONS POSTES D'INTERCOMMUNICATION SÉRIE PETRARCA AVEC POSTE EXTERNE ET POSTES
SCHALTPLAN INTERNSPRECHSTELLEN SERIE PETRARCA MIT AUSSENSTELLE UND HAUSTELEFONEN
ESQUEMA DE CONEXIÓN TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES SERIE PETRARCA CON APARATO EXTERNO TELÉFONOS
ESQUEMA DE LIGAÇÃO TELEFONES INTERCOMUNICANTES SERIE PETRARCA COM POSTO EXTERNO E TELEFONES

- A- Targa con posto esterno
 Entrance panel
 Plaque de rue avec poste externe
 Klingeltableau mit Außenstelle
 Placa con aparato externo
 Botoneira com posto externo
 serie-série Patavium
 1200, 3300, 8000, 8100

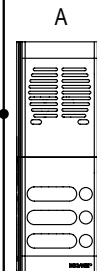
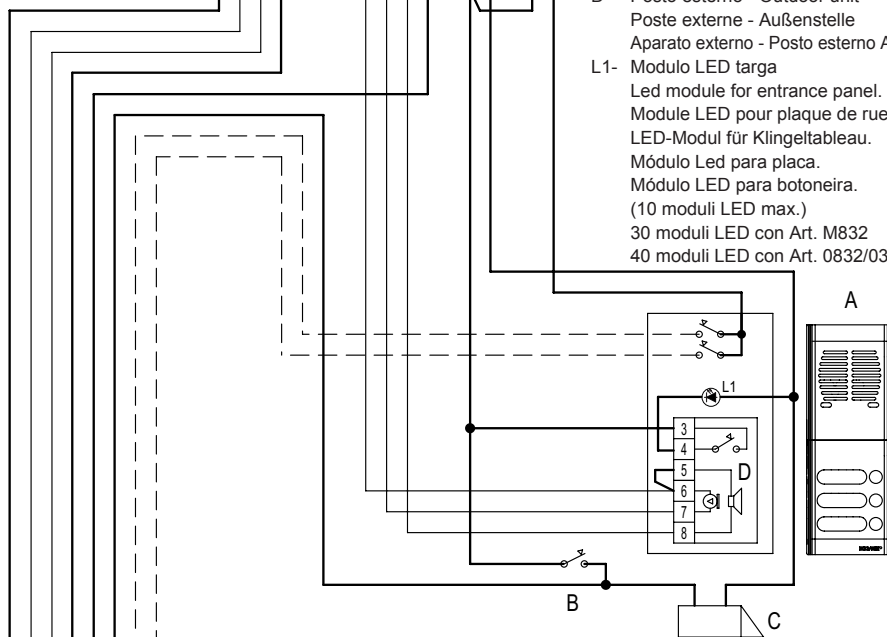
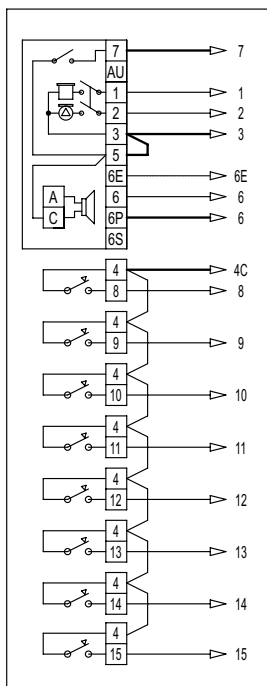
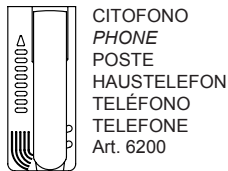


RETE-MAINS
 RÉSEAU-NETZ
 RED-REDE

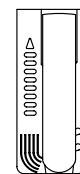
PRI
 ALIMENTATORE - POWER SUPPLY
 ALIMENTATION - NETZGERÄT
 ALIMENTADOR - Art. 938A

C3 1 2 3 AA CT 6 7 8 C2 0 15 AS 3- C1

- B- Pulsante supplementare serratura
 Additional push-button for lock
 Pousoir supplémentaire gâche
 zusätzliche Türöffnertaste
 Pulsador suplementario cerradura
 Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica - Electric lock
 Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
 Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
 Poste externe - Außenstelle
 Aparato externo - Posto externo Art. 0930/000.04, 930A
- L1- Modulo LED targa
 Led module for entrance panel.
 Module LED pour plaque de rue
 LED-Modul für Klingeltableau.
 Módulo Led para placa.
 Módulo LED para botoneira.
 (10 moduli LED max.)
 30 moduli LED con Art. M832
 40 moduli LED con Art. 0832/030



CITOFONO
 PHONE
 POSTE
 HAUSTELEFON
 TELÉFONO
 TELEFONE
 Art. 6200



COLORE CONDUTTORI - CONDUCTOR COLOUR
 COULEUR DES CONDUCTEURS - FARBE DER LEITUNGEN
 COLOR CONDUTTORES - CÔR DOS CONDUTORES

N° C3028

N.B.
 IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NEL-
 L'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRA-
 TURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.
 IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE
 POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE
 DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.
 S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DE-
 PLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ
 À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.
 SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VER-
 DRAHTUNG ZU EINEM BRUMMTON KÖNNEN, BITTE
 DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN
 KLEMME AS AUFLEGEN.
 SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN
 EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CER-
 RADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.
 NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO
 ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT
 15 AO AS.

MORSETTIERE CITOFONI - TERMINAL BLOCKS - BOÎTES DE RACCORDEMENT
 HAUSTELEFON KLEMMENLEISTE - REGLETAS TELÉFONOS - BORNES TELEFONES

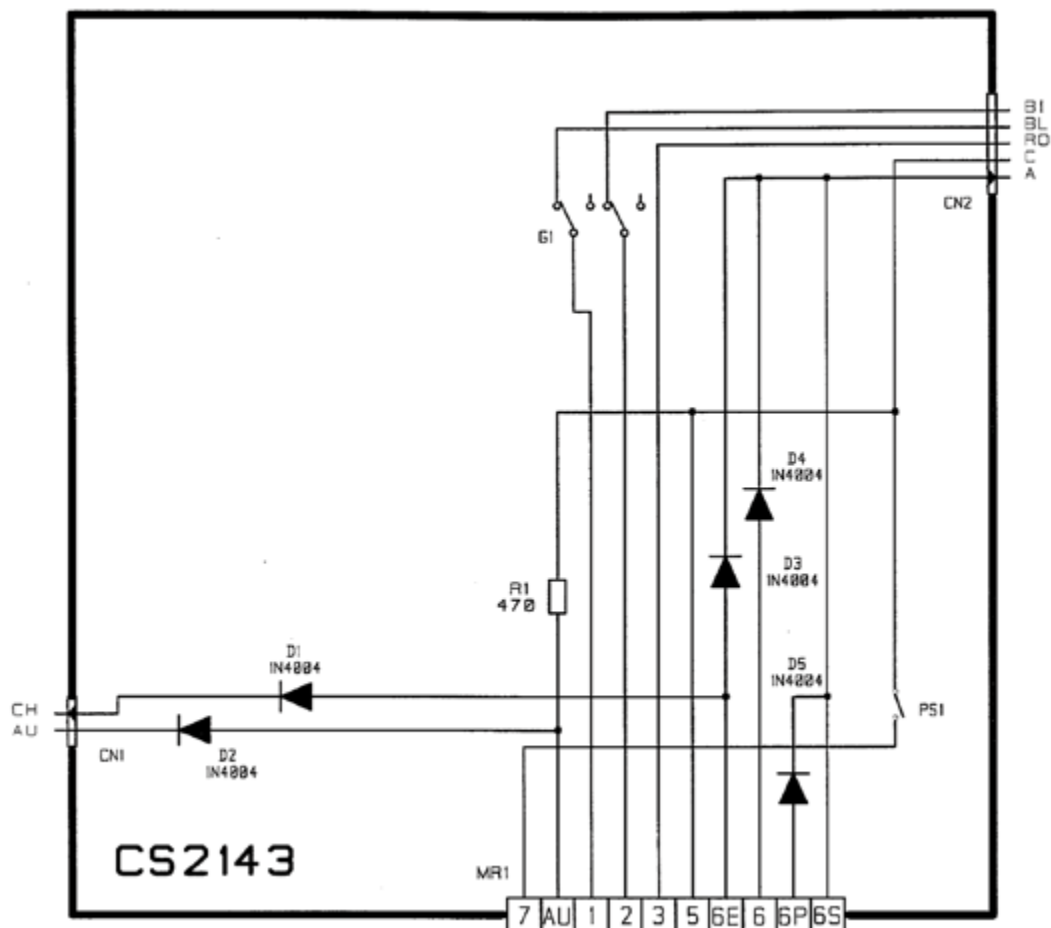
Diametro conduttori - Conductor diameter-Diamètre des conducteurs
 Leiterdurchmesser - Diametro conductores-Diametro condutores

Conductori-Conductors	Ø fino a 50 m-Ø up to 50 m	Ø fino a 100 m-Ø up to 100 m	Ø fino a 200 m-Ø up to 200 m
Conductores-Leitungslänge	Ø jusqu'à 50 m-Ø bis 50 m	Ø jusqu'à 100 m.-Ø bis 100 m	Ø jusqu'à 200 m.-Ø bis 200 m
Condutores-Condutores	Ø hasta 50 m - Ø até 50 m	Ø hasta 100 m - Ø até 100 m	Ø hasta 200 m - Ø até 200 m

Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco	0,5mm ²	0,75mm ²	1,5mm ²
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25mm ²	0,5mm ²	1mm ²

938A

SCHEMA ELETTRICO CITOFOONO ART. 6200
 ELECTRIC DIAGRAM OF PHONE ART. 6200
 SCHÉMA ÉLECTRIQUE DU POSTE ART. 6200
 ELEKTRISCHES SCHEMA HAUSTELEFON ART. 6200
 ESQUEMA ELÉCTRICO TELÉFONO ART. 6200
 ESQUEMA ELÉCTRICO DO TELEFONO ART. 6200

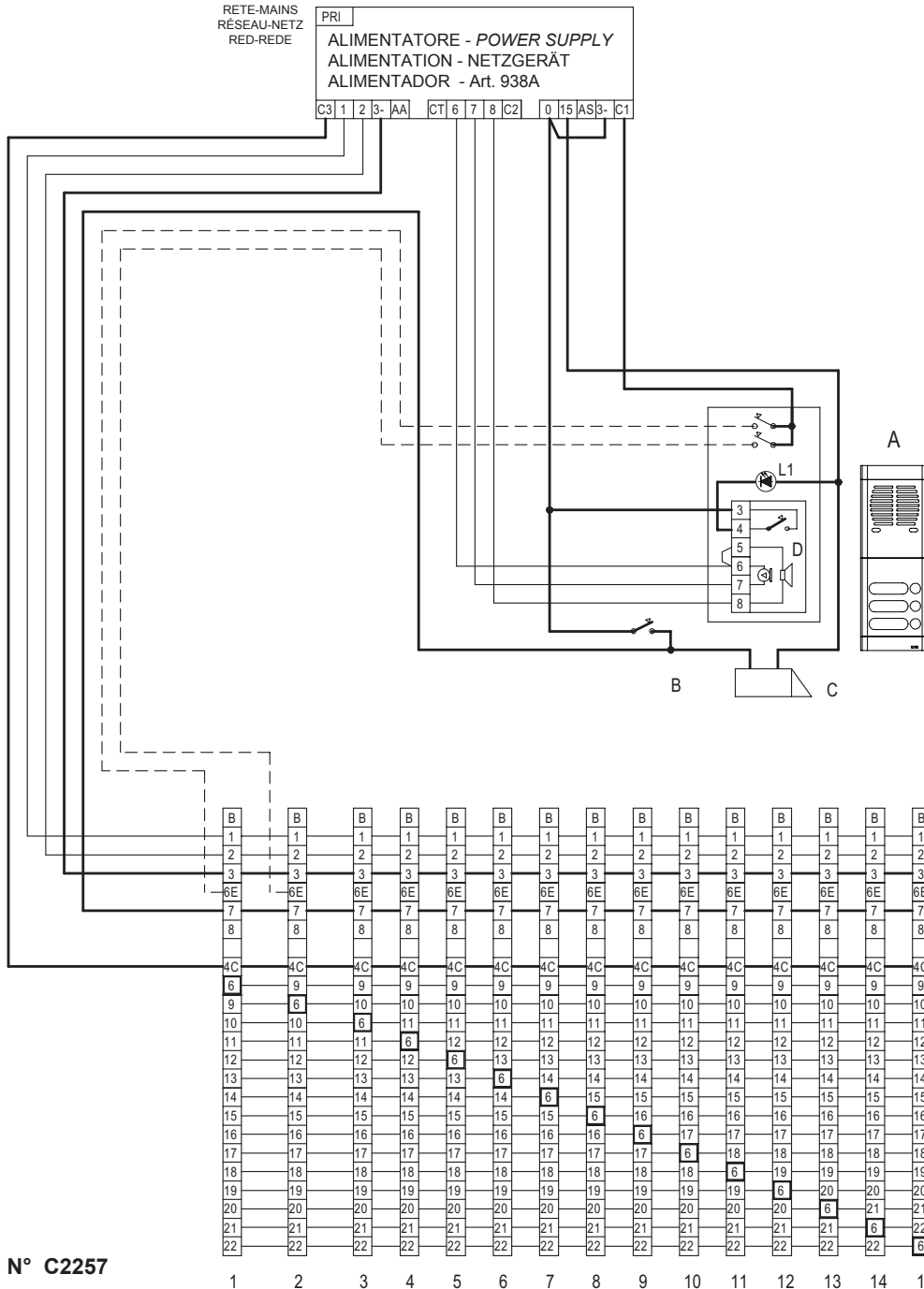


ACCESSORI PER CITOFONI - ACCESSORIES FOR PHONES
ACCESSOIRES POUR POSTES - ZUBEHÖR FÜR HAUSTELEFONE
ACCESÓRIOS PARA TELÉFONOS - ACESSÓRIOS PARA TELEFONES ART. 6200

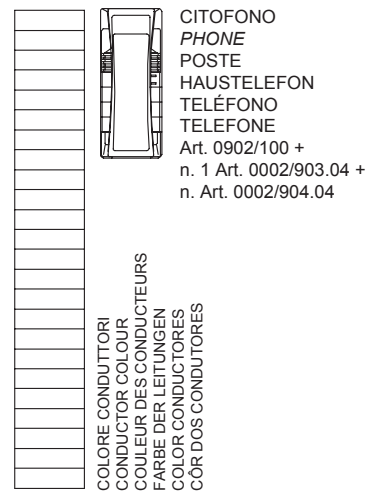
- 6140 Base da tavolo a 6 conduttori con morsettiera fissa
Desk conversion kit with 6-conductor cable with fixed terminal block
 Base d'alourdissement avec 6 conducteurs avec boîtier fixe
 Tischgeräteumbausatz mit 6-poligem Kabel und fixo-Klemmenleiste
 Base de sobremesa con 6 conductores con caja de conexiones fija
 Base de mesa com 6 condutores com caixa de ligação fixo
- 6A40 Base da tavolo a 16 conduttori con morsettiera fissa
Desk conversion kit with 16-conductor cable with fixed terminal block
 Base d'alourdissement avec 16 conducteurs avec boîtier fixe
 Tischgeräteumbausatz mit 16-poligem Kabel und fixo-Klemmenleiste
 Base de sobremesa con 16 conductores con caja de conexiones fija
 Base de mesa com 16 condutores com caixa de ligação fixo
- 6153 Modulo commutatore a 4 posizioni per regolazione volume di chiamata
4-position switching module for call volume adjustment
 Module commutateur a 4 positions pour réglage volume d'appel
 4 Wege Umschaltmodul für Ruf lautstärkeeinstellung
 Módulo conmutador a 4 posiciones para regulación volumen de llamada
 Módulo comutador com 4 posições para regulação do volume de chamada
- 6152 Pulsante supplementare (in confezione da 8 pezzi)
Additional push-button (Carton with 8 pieces)
 Pousoir supplémentaire (Carton contenant 8 pièces)
 Zusatztaste (Karton enthält 8 Stücke)
 Pulsador suplementario (Embalaje con 8 piezas)
 Botão suplementar (Cartão contendo 8 peças)
- 6157 Pulsante N/C e tasto esterno. Utilizzato per comandi automazione.
N/C push-button and external key. Used for automatic system controls.
 Pousoir N/F et touche externe. Utilisé pour contrôles automation.
 N/ZU Taste und Externaster. Für Automationkontrolle verwendet.
 Pulsador N/C y tecla externa. Utilizado para mandos automatizaciones.
 Botão N/C e tecla externa. Utilizado para mandos automação

938A

SCHEMA DI COLLEGAMENTO CITOFONI INTERCOMUNICANTI SERIE 902 CON POSTO ESTERNO
WIRING DIAGRAM OF INTERCOMMUNICATING PHONES SERIES 902 WITH SPEECH UNIT
SCHÉMA DES CONNEXIONS POSTES D'INTERCOMMUNICATION SÉRIE 902 AVEC POSTE EXTERNE ET POSTES
SCHALTPLAN INTERNSPRECHSTELLEN SERIE 902 MIT AUSSENSTELLE UND HAUSTELEFONEN
ESQUEMA CONEXIONADO TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES SERIE 902 CON APARATO EXTERNO TELÉFONOS
ESQUEMA DE LIGAÇÃO TELEFONES INTERCOMUNICANTES SERIE 902 COM POSTO ESTERNO E TELEFONES



- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo serie-série Patavium
1200, 1300, 3300, 8000, 8100
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica - Electric lock
Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04, 930A
- L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel.
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltableau.
Módulo Led para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 0832/030



N° C2257

MORSETTIERE CITOFONI - **TERMINAL BLOCKS** - BOÎTES DE RACCORDEMENT
 HAUSTELEFON KLEMMENLEISTE - REGLETAS TELÉFONOS - BORNES TELEFONES

Diametro conduttori - Conductor diameter-Diamètre des conducteurs-Leiterdurchmesser
Diametro condutores-Diametro condutores

Conductori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50 m-Ø up to 50 m Ø jusqu'à 50 m-Ø bis 50 m Ø hasta 50 m - Ø até 50 m	Ø fino a 100 m-Ø up to 100 m Ø jusqu'à 100 m.-Ø bis 100 m Ø hasta 100 m - Ø até 100 m	Ø fino a 200 m-Ø up to 200 m Ø jusqu'à 200 m.-Ø bis 200 m Ø hasta 200 m - Ø até 200 m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco	0,5mm ²	0,75mm ²	1,5mm ²
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25mm ²	0,5mm ²	1mm ²

N.B.
IN CASO DI RONZIO SULLA FONICA SPOSTARE NELL'ALIMENTATORE IL FILO COLLEGATO ALLA SERRATURA DAL MORSETTO 15 AL MORSETTO AS.
IN CASE OF NOISE IN THE AUDIO MOVE, IN THE POWER SUPPLY, THE WIRE CONNECTED ON THE DOOR LOCK TERMINAL N. 15 TO TERMINAL AS.
S'IL Y A DE BROUILLARD DANS LA PHONIQUE DEPLACER DANS L'ALIMENTATION LE FIL, CONNECTÉ À LA GÂCHE, DE LA BORNE 15 À LA BORNE AS.
SOLLTE ES TROTZ ORDNUNGSGEMÄSSER VERDRÄHTUNG ZU EINEM BRUMMTON KÖNNEN, BITTE DIE TÖ-ADER GETRENNT LEGEN UND AN KLEMME AS AUFLEGEN.
SI SE OYE EN EL AUDIO UN RUIDO, DESPLAZAR EN EL ALIMENTADOR EL HILO CONECTADO A LA CERRADURA DEL BORNE 15 AL BORNE AS.
NO CASO DE ZUMBIDO NO AUDIO, DESLOCAR NO ALIMENTADOR O FIO LIGADO NO TRINCO DO SHUNT 15 AO AS.

938A

Predisposizione citofono Art. 0902/100 per impianti intercomunicanti
Configuration of interphone Art. 0902/100 for intercommunicating systems

Prédisposition poste d'appartement Art.0902/100 pour une installation type "intercommunication"

Vorrüstung des Haustelefons Art. 0902/100 für Wechselkommunikationsanlagen

Predisposición interfono Art. 0902/100 para instalacines intercomunicantes

Preparação do telefone Art. 0902/100 para instalações intercomunicantes

Attenzione: Prima di procedere al collegamento dell'impianto eseguire (nei citofoni Art. 0902/100) i ponticelli riportati nel disegno sottostante facendo attenzione alla separazione esistente tra il comune pulsanti servizi (3) e comune pulsanti chiamate (4C).

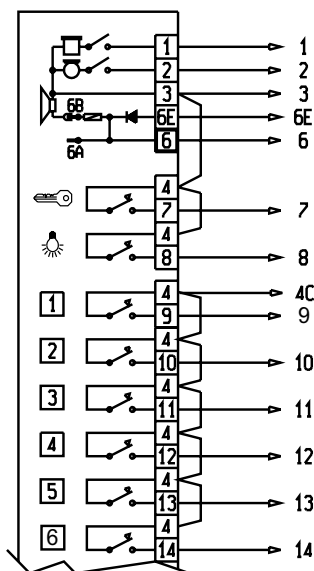
Important Note: Before proceeding to connect up the system (for phones Art. 0902/100), make the bridges shown in the drawings below, taking care to maintain the separation between the common conductor for the service keys (3) and the common conductor for the call keys (4C).

Attention: Avant de passer au raccordement de l'installation, effectuer (dans les interphones Art. 0902/100) les pontages figurant sur le dessin ci-dessous en faisant attention à la séparation existant entre le commun touches services (3) et le commun touches appels (4C).

Achtung: Vor Anschluß der Anlage (an den Haustelefonen Art. 0902/100) die Brücken aus der nachstehenden Zeichnung anschließen. Hierbei ist auf die vorhandene Trennung zwischen dem Sammelschluß der Zusatzfunktionstasten (3) und dem Sammelschluß der Gesprächstasten zu achten (4C).

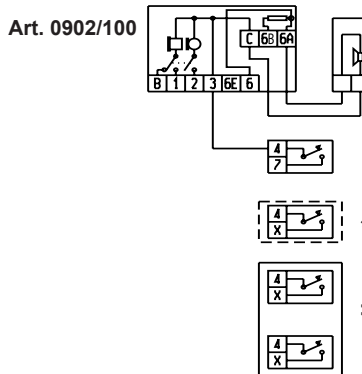
Atención: Antes de comenzar la conexión de la instalación ejecutar (en los teléfonos Art. 0902/100) los puentes indicados en el dibujo que está debajo. Tener cuidado a la separación, existente entre el común pulsadores servicios (3) y el común pulsadores llamadas (4C).

Atenção: Antes de proceder à ligação da instalação efectuar (nos telefones Art. 0902/100) os shunts indicados nos esquemas que se seguem tendo em atenção a separação existente entre os botões de serviços (3) e os botões de chamada (4C).



N.B.
 Per diminuire l'intensità della chiamata nel citofono Art. 0902/100, spostare nel circuito stampato, il filo dal connettore 6A al connettore 6B.
 To reduce the intensity of call in phone Art. 0902/100, transfer wire, on printed circuit board, from connector 6A to connector 6B.
 Pour diminuer le volume d'appel dans le poste Art. 0902/100, déplacer, dans le circuit imprimé, le fil raccordé au connecteur 6A sur le connecteur 6B.
 Um die Lautstärke des Rufons in den Haustelefonen Art. 0902/100 zu verringern, muß man den Draht von Anschluß 6A auf Anschluß 6B der Platine umstecken.
 Para disminuir la intensidad de la llamada en el teléfono Art. 0902/100, desplazar, en el circuito estampado, el hilo del conector 6A al 6B.
 Para diminuir a intensidade da chamada no telefone Art. 0902/100, mudar, no circuito impresso, o condutor do conector 6A ao 6B.

SCHEMA ELETRICO CITOFONO ART. 0902/100
ELECTRIC DIAGRAM OF PHONE ART. 0902/100
SCHÉMA ÉLECTRIQUE DU POSTE ART. 0902/100
ELEKTRISCHES SCHEMA HAUSTELEFON ART. 0902/100
ESQUEMA ELECTRICO TELÉFONO ART. 0902/100
ESQUEMA ELÉCTRICO DO TELEFONO ART. 0902/100



Il citofono 0902/100 è fornito di serie di un pulsante per l'apertura serratura. È possibile aggiungere un altro pulsante Art. 2/903 e altre 7 coppie di pulsanti Art. 0002/904.04.

The interphone Art. 0902/100 as standard is equipped with 1 push-button for the door lock release. It is possible to add another push-button Art. 2/903 and other 7 pairs of push-buttons Art. 0002/904.04.

L'interphone Art. 0902/100 est fourni de série d'un bouton-poussoir pour l'ouverture de la gâche. On peut ajouter un autre bouton-poussoir Art. 2/903 et autres 7 paires de bouton-poussoir Art. 0002/904.04.

Das Haustelefon Art. 0902/100 ist mit einer Taste für die Türöffnung ausgestattet. Eine andere Taste Art. 2/903 und andere 7 Tastenpaare können hinzugefügt werden.

El interfono Art. 0902/100 está provisto de serie de 1 pulsador para abertura de la cerradura. Se puede añadir otro pulsador Art. 2/903 y otras 7 parejas de 7 pulsadores Art. 0002/904.04.

O interfone Art. 0902/100 está fornecido de série de 1 botão para abertura do trinco. Podem-se ainda juntar um botão Art. 2/903 e outros 7 pares de botões Art. 0002/904.04.

ACCESSORI PER CITOFONO ART. 0902/100
ACCESSORIES FOR PHONE ART. 0902/100
ACCESSOIRES POUR POSTE ART. 0902/100
ZUBEHÖR FÜR HAUSTELEFON ART. 0902/100
ACCESORIOS PARA TELÉFONO ART. 0902/100
ACESSÓRIOS PARA TELEFONE ART. 0902/100

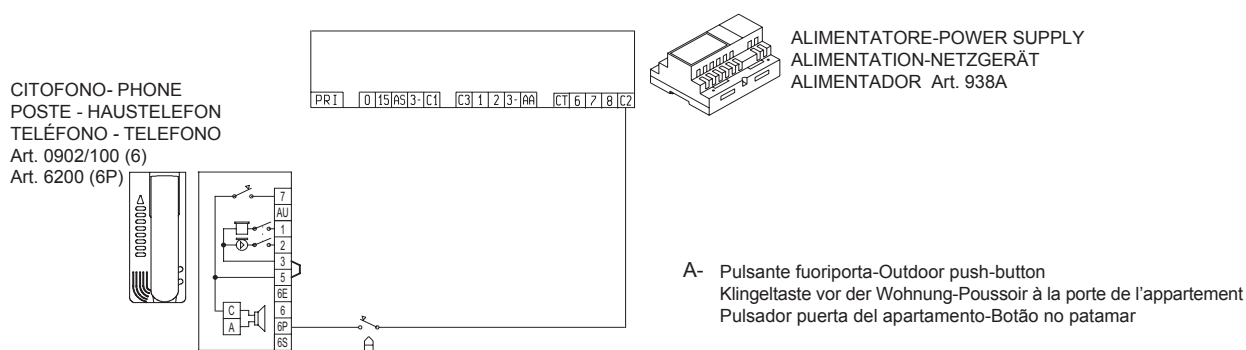
- 0002/902.05 Base da tavolo, spina e presa a 12 conduttori
 Desk conversion kit, plug and socket with 12-conductor cable
 Base d'alourdissement, prise et fiche à 12 conducteurs
 Tischgeräteumbausatz. Anschlußdose und 12-poliges Kabel
 Base de sobremesa, toma de corriente y conector de 12 conductores
 Base e cordão com 12 condutores para obter a versão de mesa
- 0002/922.05 Base da tavolo, spina e presa a 22 conduttori
 Desk conversion kit, plug and socket with 22-conductor cable
 Base d'alourdissement, prise et fiche à 22 conducteurs
 Tischgeräteumbausatz. Anschlußdose und 22-poliges Kabel
 Base de sobremesa, toma de corriente y conector de 22 conductores
 Base e cordão com 22 condutores para obter a versão de mesa
- * 0002/903.04 Pulsante supplementare
 Additional push-button
 Poussoir supplémentaire
 Zusatztaste
 Pulsador suplementario
 Botão suplementar
- # 0002/904.04 Coppia pulsanti supplementari
 Additional pair of push-button
 Paire de poussoirs supplémentaires
 Zusatztastenpaar
 Pareja de pulsadores suplementarios
 Botão suplementar duplo
- 0002/906 Modulo di segnalazione LED rosso 15Vc.c.-c.a.
 Red LED signalling module 15V.D.C.-A.C.
 Module de signalisation LED rouge 15Vc.c.-c.a.
 Anzeigemodul mit roter LED 15Vc.c.-c.a.
 Módulo de señalación con LED 15Vc.c.-c.a.
 Módulo de sinalização com LED vermelho 15Vc.c.-c.a.
- 0002/907.04 Modulo interruttore
 Switch module
 Module interrupteur
 Schalter-Modul
 Módulo interruptor
 Módulo interruptor

VARIAZIONI DELLO SCHEMA BASE-VERSIONS FROM STANDARD WIRING DIAGRAM
 VARIANTES DU SCHÉMA STANDARD-VARIANTES DU SONDRSCHALTUNG DES STANDARDSCHALTPLAN
 VARIACIONES DEL ESQUEMA BASE-VARIANTES DO ESQUEMA BASE

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 1

Collegamento pulsante chiamata fuoriporta.
 Connection of outdoor call push-button.
 Connexion du poussoir d'appel à la porte de l'appartement.
 Anschluß der Klingeltaste vor der Wohnung.
 Conexionado del pulsador de llamada a la puerta del apartamento.
 Ligaçao do botão de chamada no patamar.

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con timbro differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna.
 When activating the outdoor push-button the phone sounds with a tone different from the one obtained by the external entrance panel call.
 En appuyant sur le poussoir hors de la porte, le poste sonne avec une tonalité différente de celle emise avec l'appel de la plaque externe.
 Wird die Klingeltaste vor der Wohnungstüre betätigt, ertönt im Haustelefon ein Rufton, der sich vom Rufton von der Türstelle unterscheidet.
 Apretando el pulsador fuera de la puerta de la habitación el teléfono suena con timbre diferente de aquel que se obtiene con la llamada desde la placa externa.
 Ao tocar no botão do patamar o telefono emite um som com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoneira externa.

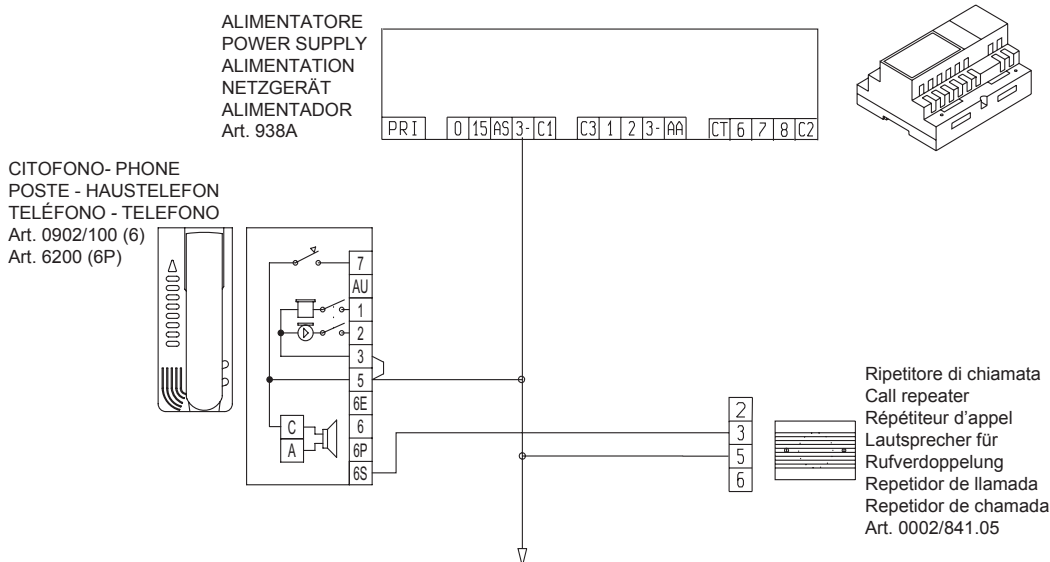


VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 2

Collegamento del ripetitore di chiamata Art. 0002/841.05.
 Connection of the call repeater Art. 0002/841.05.
 Connexion de le répéteur d'appel Art. 0002/841.05.
 Anschluß Lautsprecher für Rufverdoppelung Art. 0002/841.05.
 Conexionado de altavoz Art. 0002/841.05 repetidor de llamada.
 Ligaçao do repetidor de chamada Art. 0002/841.05.

Il modulo altoparlante Art. 0002/841.05 ripete il suono del citofono lasciandone inalterata la tonalità.
 The loudspeaker module Art. 0002/841.05 repeats the phone sound leaving the tone unaltered.
 Le module haut-parleur Art. 0002/841.05 répète le son du poste sans changer la tonalité.
 Das Lautsprechermodule Art. 0002/841.05 verdoppelt das Haustelefonrufsignal unverändert.
 El repetidor de llamada Art. 0002/841.05 amplifica el sonido del teléfono dejando la tonalidad inalterada.
 O módulo altifalante Art. 0002/841.05 repete o som do telefono mantendo inalterada a tonalidade.

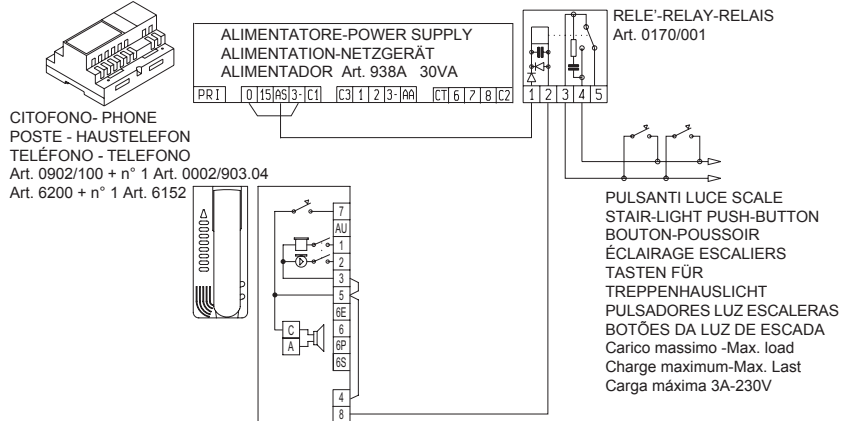
A- Pulsante fuoriporta-Outdoor push-button
 Klingeltaste vor der Wohnung-Poussoir à la porte de l'appartement
 Pulsador puerta del apartamento-Botão no patamar



VARIAZIONI DELLO SCHEMA BASE-VERSIONS FROM STANDARD WIRING DIAGRAM
 VARIANTES DU SCHÉMA STANDARD-VARIANTES DU SONDRSCHALTUNG DES STANDARDSCHALTPLAN
 VARIACIONES DEL ESQUEMA BASE-VARIANTES DO ESQUEMA BASE

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 3

Collegamento pulsante per accensione luce scale tramite il relè Art. 0170/001.
 Connection of stair-lighting push-button by using repeater relay Art. 0170/001.
 Connexion du poussoir éclairage-escaliers en utilisant le relais répéteur Art. 0170/001.
 Anschluß von Treppenhauslichttaste mittels Relais Art. 0170/001.
 Conexión del pulsador para el encendido de luz escalera por medio del relé Art. 0170/001.
 Ligação do botão para acender a luz de escada através do relé Art. 0170/001.

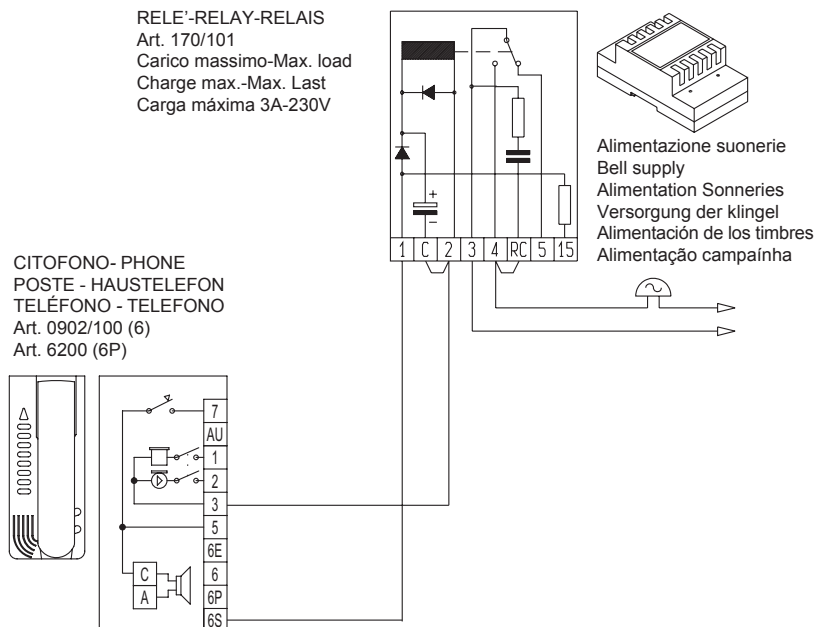


Per accendere la luce scale si preme il pulsante con il simbolo . La portata dei contatti del pulsante del citofono è di 24V 0,5A c.c. c.a. max.
 To switch on stair-light press push-button with bulb symbol . The maximum capacity of the phone contacts is 24V 0.5A AC/DC.
 Pour l'éclairage des escaliers presser le bouton-poussoir avec le symbole d'une ampoule . La puissance des contacts du poussoir du poste est de 24V 0,5A cc / ca maximum.
 Um das Treppenhauslicht einzuschalten drücken Sie die Taste mit dem Lichtsymbol . Die Maximale Belastbarkeit der Kontakte der Hausteletfontasten beträgt 24V 0,5A A.C./D.C.
 Para encender la luz escalera se presiona el pulsador con el símbolo . Carga máxima en los contactos del pulsador del teléfono: 24V 0,5A c.c. o c.a.
 Para acender a luz de escada prime-se o botão com o símbolo . O calibre dos contactos do botão do telefono é de 24V 0,5A c.c. c.a. (máx).

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 4

Collegamento suonerie supplementari a timpano.
 Connection of additional bell.
 Connexion de sonneries supplémentaires.
 Anschluß zusätzlicher Klingeln.
 Conexión de timbres suplementarios.
 Ligação de campainhas suplementares.

Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti a 12V~ utilizzando il relé Art. 0170/101 collegandolo come da schema.
 12V~ additional bells can be fitted using the relay Art. 0170/101 connected as shown in the diagram.
 On peut raccorder des sonneries supplémentaires en 12V~ avec le relais Art. 0170/101 raccordé suivant le schéma.
 Zusätzliche 12V~ Klingeln können mittels dem Relais Art. 0170/101, wie in der Zeichnung ersichtlich, angeschlossen werden.
 Se pueden conectar timbres suplementarios, que funcionan a 12V~, utilizando el relé Art. 0170/101, para el conexionado ver el esquema.
 Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12V~, utilizando o relé Art. 0170/101, ligando-o conforme o esquema.

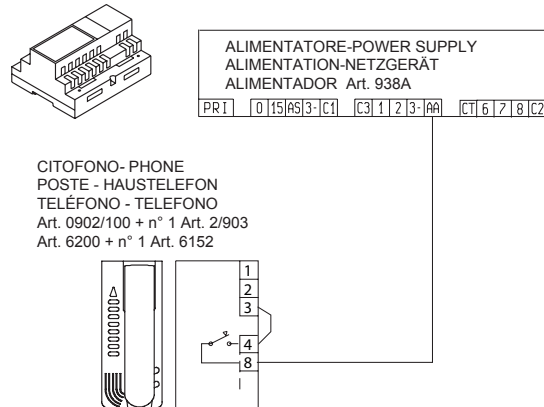


938A

VARIAZIONI DELLO SCHEMA BASE-VERSIONS FROM STANDARD WIRING DIAGRAM
 VARIANTES DU SCHÉMA STANDARD-VARIANTES DU SONDRSCHALTUNG DES STANDARDSCHALTPLAN
 VARIACIONES DEL ESQUEMA BASE-VARIANTES DO ESQUEMA BASE

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 5

Collegamento pulsante per autoinserimento del posto esterno.
 Button connection for auto-activation of external speech unit.
 Connexion du poussoir d'insertion automatique du poste externe.
 Tastenanschluß zur Selbsteinschaltung der Außenstation.
 Conexionado pulsador para autoinserción del aparato externo.
 Ligação do botão para auto-inserção do posto externo.



Per collegarsi con il posto esterno dal citofono premere il pulsante . Questa funzione permette di continuare una conversazione con il posto esterno dopo lo scadere del tempo di inserzione (circa 9 minuti).

To communicate with the external speech unit from the interphone, press the button. This function allows you to continue your conversation with the external speech unit once the set time has elapsed (approx. 9 minutes).

Pour communiquer avec le poste externe à partir du poste d'appartement, appuyer sur le bouton . Cette fonction permet de continuer une conversation avec le correspondant extérieur une fois le temps d'insertion écoulé (9 minutes plus ou moins).

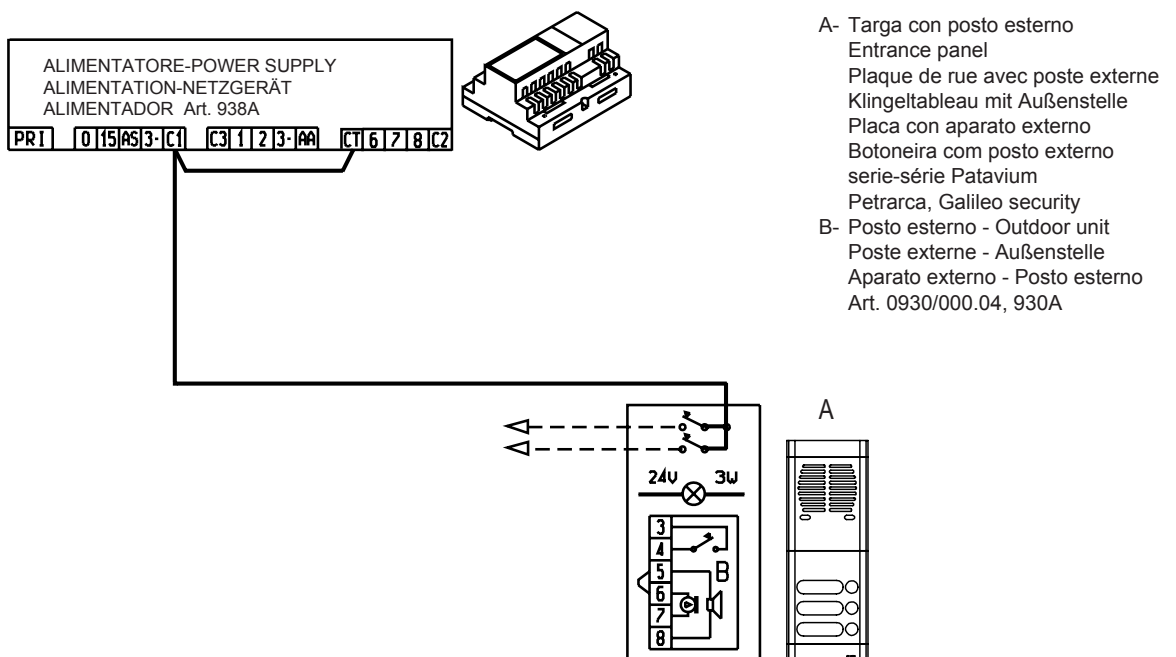
Zur Herstellung der Verbindung mit der Außenstation vom Haustelefon ist die Taste zu drücken. Diese Funktion ermöglicht die Fortsetzung eines Gesprächs mit der Außenstation nach Ablauf der Einschaltzeit von (etwa 9 Minuten).

Para conectarse con el aparato externo desde el interfono presionar el pulsador . Esta función permite de continuar la conversación con el aparato externo después de expirar el tiempo de inserción (aprox. 9 minutos).

Para se ligar com o posto externo do telefone, premir o botão . Esta função permite continuar uma conversação com o posto externo apos terminar o tempo de inserção (cerca de 9 minutos).

VARIANTE-VERSION-SONDRSCHALTUNG-VARIANTE-VARIACIÓN-VARIANTE 6

Collegamento per chiamata in targa.
 Wiring for the speech unit call.
 Raccordement pour l'appel du poste externe.
 Schaltung für den Klingeltableauruf.
 Conexionado para la llamada desde la placa.
 Ligação para a chamada da botoneira.



- A- Targa con posto esterno
 Entrance panel
 Plaque de rue avec poste externe
 Klingeltableau mit Außenstelle
 Placa con aparato externo
 Botoneira com posto externo
 serie-série Patavium
 Petrarca, Galileo security
- B- Posto esterno - Outdoor unit
 Poste externe - Außenstelle
 Aparato externo - Posto externo
 Art. 0930/000.04, 930A

938A**I****COLLEGAMENTI AI MORSETTI DELL'ALIMENTATORE:**

PRI: Alimentazione, 230V~ +6% -10% 50-60Hz 55VA protetta da fusibile, PTC SIEMENS C850

1: Ricevitore cornetta
2: Microfono cornetta
3: Comune ricevitore e microfono cornetta

6: Comune microfono altoparlante posto esterno
7: Microfono posto esterno
8: Altoparlante posto esterno

AA: Auto-inserimento del posto esterno

C1: Uscita generatore di chiamata con suono modulato
C2: Uscita generatore di chiamata con suono continuo
C3: Uscita generatore di chiamata con suono intermittente

CT: Segnale di chiamata su posto esterno

0, 15: Uscita 15V~ 1A (con servizio intermittente),
Protetta da fusibile F2 F 1,6AL

0, AS: Uscita 15V rettificati 1A (con servizio intermittente),
Protetta da fusibile F2 F 1,6AL

Potenza dissipata dall'alimentatore: 8,5W. I circuiti interni dell'alimentatore sono protetti da un'ulteriore protezione PTC Siemens C965.

N.B.

Utilizzando le uscite 0-15 e 0-AS con servizio continuo non si devono inserire carichi con assorbimento superiore a 0,25A.

I prodotti sono conformi al marchio CE e alle direttive:

- Alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
- Alla direttiva europea 2006/95/CE (73/23/CEE).

Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2003).

La produzione dell'alimentatore è sotto costante sorveglianza:

**GB****CONNECTIONS TO TERMINALS OF POWER SUPPLY:**

PRI: Supply 230V~ +6% -10% 50-60Hz 55VA protect by fuse PTC SIEMENS C850

1: Handset receiver
2: Handset microphone
3: Handset receiver and microphone common

6: Common receiver and microphone for speech unit
7: Speech unit microphone
8: Speech unit loudspeaker

AA: Speech unit automatic connection

C1: Call generator output with differentiated tone.
C2: Call generator output with continuous tone.
C3: Call generator output with intermittent tone.

CT: Signal of call on speech unit

0, 15: Output 15V~ 1A (on intermittent operation),
Protect by fuse F2 F 1,6AL

0, AS: Output 15V rectified 1A (on intermittent operation),
Protect by fuse F2 F 1,6AL

Power dissipated by power supply: 8,5W. The power supply internal circuits are protected by an additional protection PTC Siemens C965.

N.B.

When using continuous duty 0-15 and 0-AS outputs, do not connect loads of over 0.25A.

Product is according to CE mark and directives:
- EC Directives 89/336/EEC and following norms.
- EC Directives 2006/95/CE (73/23/CEE).

Power supply units constitute SELV sources in compliance with the requirements stipulated in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2003).

Production is subject to constant surveillance:

**F****BORNES DE CONNEXION DE L'ALIMENTATION:**

PRI: Alimentation 230V~ +6% -10% 50-60Hz 55VA protégée par un fusible PTC SIEMENS C850

1: Combiné récepteur
2: Microphone du combiné
3: Récepteur commun et le microphone du combiné

6: Common receiver and microphone for speech unit
7: Microphone poste externe
8: Speech unit loudspeaker

AA: Speech unit automatic connection

C1: Générateur d'appel sortant avec son modulé
C2: Générateur d'appels sortants avec sortie son en continu
C3: Générateur d'appels avec un son intermittent

CT: Sonnerie de l'extérieur

0, 15: Sortie 15V~ 1A (service intermittent), Geschützt durch eine Sicherung F2 F 1,6AL

0, AS: Sortie 15V rectifiés 1A (service intermittent), Geschützt durch eine Sicherung F2 F 1,6AL

La puissance dissipée par: 8,5W. Le circuit interne de l'alimentation électrique sont protégés de protection supplémentaire CTP C965 Siemens.

N.B.

En utilisant les sorties 0-15 et 0-AS avec un service continu n'avez pas à mettre des charges avec une absorption supérieure à 0,25 A.

Les produits sont conformes à la marque CE et à les directives:
- À la directive européenne 89/336/CEE et suivantes.
- À la directive européenne 2006/95/CE (73/23/CEE).

Les alimentations constituent une source SELV et respectent les qualités requises par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (ed. 2003).

La production est sous constante surveillance:



938A**D****ANSCHLUSS KLEMMEN ZU NETZGERÄT:**

PRI: Versorgungsspannung 230V~ +6% -10% 50-60Hz 55VA
Geschützt durch eine Sicherung PTC SIEMENS C850

1: Empfänger Mobilteil
2: Hörmikrofon
3: Gemeinsame Empfänger und Mikrofon des Hörers

6: Gemeinsame Lautsprechermikrofon Tür
7: Das externe Außentelle Mikrofon
8: Außentelle Speaker

AA: Auto-Insertion des externen

C1: Abgehenden Anruf Generator mit modulierten Ton
C2: Ausgang Call-Generator mit kontinuierlicher Tonausgabe
C3: Rufen Generator mit unterbrochener Ton

CT: Klingeln des externen

0, 15: Ausgang 15V~ 1A (intermittierender Betrieb),
Protégée par un fusible F2 F 1,6AL

0, AS: Ausgang 15V Dauerbetrieb 1A (intermittierender Betrieb),
Protégée par un fusible F2 F 1,6AL

Macht durch die 8,5W Verlustleistung: Die interne Schaltung der Stromversorgung von zusätzlichen Schutz PTC Siemens C965 geschützt.

N.B.

Verwendung der Ausgaben 0-15 und 0-AS mit Dauerbetrieb nicht zu Lasten mit Absorption größer als 0,25 A. gesetzt

Die Produkte sind konform zu den CE-Markenzeichen und Richtlinien:

- zu den EG-Richtlinien 89/336/CEE und Folgenden
- zu den EG-Richtlinien 2006/95/CE (73/23/CEE).

Die Netzgeräte, die die vom Art. 411.1.2.2 der CEI 64-8 (Ausgabe 2003) Norm Vorgesehene Fähigkeiten respektieren, eine SELV Quelle bestellen.

Die Netzgerätserzeugung ist unter ständiger Aufsicht:

**E****BORNES DE CONEXIONADO DEL ALIMENTADOR:**

PRI: Alimentación 230V~ +6% -10% 50-60Hz 55VA
protegida por un fusible PTC SIEMENS C850

1: Receptor del auricular
2: Auricular micrófono
3: Receptor y el micrófono del auricular común

6: Altavoz micrófono común aparato externo
7: Micrófono aparato externo
8: Altavoz aparato externo

AA: Auto-Insertion des externen

C1: Generator de llamadas salientes con el sonido modulado
C2: Generator de llamadas salientes con salida de sonido continuo
C3: Generator de llamadas con sonido intermitente

CT: Zumbido del exterior

0, 15: Salida 15V~ 1A (servicio intermitente),
Protegida por un fusible F2 F 1,6AL

0, AS: Salida 15V rectificadas 1A (servicio intermitente),
Protegida por un fusible F2 F 1,6AL

Potencia disipada dal alimentador: 8,5W. Los circuitos internos de la fuente de alimentación están protegidos de protección adicional PTC Siemens C965.

N.B.

Uso de las salidas de 0-15 y 0, con servicio continuo no tiene que poner las cargas con mayor absorción de 0,25 A.

Los productos son conformes a la marca CE y a las normas :

- A las normas europeas 89/336/ y siguientes
- A las normas europeas 2006/95/CE (73/23/CEE).

Los alimentadores constituyen una fuente SELV y respetan los requisitos previstos por el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2003).

A fabrico do alimentador está sob a constante vigilância de:

**P****BORNES DE LIGAÇÃO DO ALIMENTADOR:**

PRI: Alimentação: 230V~ +6% -10% 50-60Hz 55VA protegidos por um fusível PTC SIEMENS C850

1: Aparelho receptor
2: Microfone do telefone
3: Receptor comum e microfone do telefone

6: Comum microfone altifalante posto externo
7: Microfone posto externo
8: Altifalante posto externo

AA: Auto-inserção do externo

C1: Gerador chamada de saída com o som modulada
C2: Gerador chamada de saída com saída de som contínuo
C3: Gerador chamada de saída som intermitente

CT: Toque do exterior

0, 15: Saída 15V~ 1A (serviço intermitente).
Protegida por um fusível F2 F 1,6AL

0, AS: Saída 15V rectificadas 1A (serviço intermitente).
Protegida por um fusível F2 F 1,6AL

Potência dissipada por: 8,5W. O circuito interno da fonte de alimentação são protegidos de protecção adicional PTC Siemens C965.

N.B.

Usando as saídas 0-15 e 0-como com serviço contínuo não tem que colocar cargas com maior absorção de 0,25 A.

Os produtos estão em conformidade com a marca CE e as directivas:

- Directiva europeia 89/336/CEE e seguintes.
- Directiva europeia 2006/95/CE (73/23/CEE).

Os alimentadores constituem uma fonte SELV e cumprem os requisitos previstos no artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2003).

A produção do alimentador está sob vigilância constante



938A

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Garantire delle distanze minime attorno all'apparecchio in modo che vi sia una sufficiente ventilazione.

L'apparecchio non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua.

ATTENZIONE: Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione.

A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.

Conformità normativa

Direttiva BT

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Simbolo per la CLASSE II

RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Ensure clearance around the appliance so there is sufficient ventilation.

There must be no dripping or splashes of water on the appliance.

WARNING: To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions.


Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.

Conformity

LV directive

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Class II symbol

WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnels qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Garantir des distances minimums autour de l'appareil pour obtenir une ventilation suffisante.

L'appareil ne doit pas être soumis à un suintement ou des éclaboussures d'eau.

ATTENTION: Pour éviter toute blessure, l'appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.

En amont de l'alimentateur, installer un interrupteur de type bipolaire facilement accessible avec séparation des contacts d'au moins 3 mm.

Conformité aux normes

Directive BT

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Symbole classe II

DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

938A

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

Bitte beachten Sie die vorgeschriebenen Mindestabstände um das Gerät, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

Das Gerät darf weder Tropfwasser noch Wasserspritzern ausgesetzt sein.

ACHTUNG: Zum Schutz vor Verletzungen muss das Gerät nach den Vorgaben der Installationsanleitungen an der Wand befestigt werden.

Vor dem Netzgerät ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.

Normkonformität

NS-Richtlinie

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

Para garantizar una correcta ventilación del aparato, hay que dejar un espacio adecuado a su alrededor.

No dejar que gotas o chorros de agua mojen el aparato.

ATENCIÓN: para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de instalación.

Aguas arriba del alimentador se ha de instalar un interruptor bipolar, fácilmente accesible y con una distancia entre los contactos de al menos 3 mm.

Conformidad normativa

Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60065 y EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estímulos de pulverização de água.

ATENÇÃO: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.


É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.


Cumprimento de regulamentação


Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

-  Symbol Schutzklasse II

-  Símbolo Clase II

-  Símbolo da Classe II

 **Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

 **RAEE - Información para los usuarios**

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

 **REEE - Informação dos utilizadores**

O símbolo do contedor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



S6I.938.A00 04 1801



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com